

## ДОГОВОР О СОТРУДНИЧЕСТВЕ

между «Актюбинским региональным государственным университетом имени К. Жубанова», г. Актобе, Казахстан, и федеральным государственным бюджетным образовательным учреждением высшего образования «Донской государственный технический университет», г. Ростов-на-Дону, Российская Федерация.

г.Ростов-на-Дону  
г. Актобе

«18» 06 2018г.

Актюбинский региональный государственный университет имени К. Жубанова, в лице ректора Ердембекова Бауыржан Амангелдиевича, с одной стороны, и федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Донской государственный технический университет», г.Ростов-на-Дону, Российская Федерация, именуемый в дальнейшем ДГТУ, в лице ректора, Месхи Бесика Чохоевича, с другой стороны, а вместе именуемые Стороны, заключили настоящий договор о сотрудничестве, далее именуемый Договор.

### 1. Предмет Договора

1.1. Договор направлен на определение основных принципов организации стратегического партнерства и сотрудничества.

1.2. Стороны нацелены на содействие друг другу в решении уставных задач на взаимовыгодной основе, путем развития долговременных и всесторонних связей.

1.3. Основные принципы взаимодействия - взаимоуважение и доверие, соблюдение норм российского и международного законодательства. Сотрудничество осуществляется при полной юридической самостоятельности Сторон.

1.4. Приоритетные направления сотрудничества:

1.4.1. Развитие дружественных отношений и поддержка двусторонних академических контактов;

1.4.2. Сотрудничество в области научно-технических исследований и развития совместных образовательных и культурных программ;

1.4.3. Повышение качества образовательных услуг;

1.4.4. Совместная реализация программ академической мобильности;

1.4.5. Участие в национальных и международных программах и проектах;

1.4.6. Обмен информацией в областях, представляющих взаимный интерес Сторон;

1.4.7. Проведение совместных конференций, семинаров и иных мероприятий.

### 2. Обязанности сторон

2.1. Обязанности Сторон в рамках настоящего Договора идентичны.

2.2. Стороны имеют право привлекать при реализации проектов соисполнителей из других организаций и высших учебных заведений.

2.3. В процессе сотрудничества Стороны обязуются:

2.3.1. Информировать друг друга о международных, национальных и региональных мероприятиях (конференциях, семинарах, выставках, фестивалях, конкурсах, и т.д.), проводимых сторонами в рамках договора, в России и Казахстане;

2.3.2. Осуществлять поиск и формировать перечень проектов по интересующей обе стороны тематике (именуемые в дальнейшем - Проекты);

2.3.3. Осуществлять поиск источников финансирования для реализации Проектов;

2.3.4. Осуществлять подготовку материалов, необходимых для получения финансирования и реализации Проектов.

2.3.5. Представляют интересы друг друга при взаимодействии с организациями, компаниями

и специалистами России и Казахстана в процессе подготовки и реализации «проектов».

### 3. Публикация научных результатов

3.1. Вся научно-техническая информация, полученная в процессе выполнения совместных исследовательских проектов в рамках данного Договора, будет доступной для обеих Сторон. В течение действия данного Договора и в период двух (2) лет после истечения Договора каждая из Сторон соглашается обращаться за разрешением к другой стороне при намерении опубликовать результаты совместных исследований. Посредством консультаций Стороны согласны определять, включает ли опубликование научных результатов раскрытие информации коммерческого значения, принимая во внимание государственные требования о неразглашении патентного законодательства, по которому можно подавать патентные заявки и получать патенты, и придерживаться принятой научным сообществом практики, касающейся соавторства.

### 4. Заключительные положения договора

4.1. Все изменения и дополнения к настоящему договору должны быть оформлены в письменной форме и подписаны уполномоченными лицами Сторон.

4.2. Все совместные действия Сторон, предусматривающие финансовые отношения, оформляются отдельными договорами.

4.3. Настоящий договор может быть расторгнут по взаимному соглашению Сторон.

4.4. Настоящий договор может быть досрочно расторгнут по инициативе одной из Сторон, о чём другая Сторона должна быть уведомлена в письменном виде и не менее, чем за один месяц до расторжения договора.

4.5. Экземпляры настоящего договора, полученные Сторонами по факсу или электронной почте, а также подписанные факсимильной подписью уполномоченных лиц Сторон, имеют равную юридическую силу с подлинными экземплярами договора.

4.6. Настоящий Договор вступает в действие с момента подписания сторонами, действует до «18» 06 2023 г. и автоматически пролонгируется, если стороны не позднее, чем за три месяца не изъявят желание его расторгнуть.

### 5. Порядок рассмотрения споров

5.1. Стороны обязуются принять необходимые меры к тому, чтобы любые спорные вопросы, разногласия либо претензии, которые могут возникнуть в ходе реализации настоящего Договора, были урегулированы путем взаимных консультаций и переговоров.

От Донского государственного технического университета

Ректор \_\_\_\_\_ Месхи Бесик Чохоевич

« \_\_\_\_\_ » \_\_\_\_\_ 201 г.

От Актюбинского регионального государственного университета имени К.Жубанова

Ректор \_\_\_\_\_ Ердембеков Бауыржан Амангелдиевич

« \_\_\_\_\_ » \_\_\_\_\_ 201 г.

## PARTNERSHIP AGREEMENT

Between **K. Zhubanov Aktobe Regional State University** (Aktobe, the Kazakhstan) and national state educational institution of higher education «Don State Technical University» (Rostov-on-Don, the Russian Federation)

Rostov-on-Don  
Aktobe

«18» 06 2018

On behalf of Don State Technical University (DSTU), the Rector, Meskhi Besik Chokhovich of the one part and K. Zhubanov Aktobe Regional State University, the Rector, **Yerdembekov Baurzhan Amangeldievich** of the other part have concluded the present Partnership Agreement as follows:

### 1. SUBJECT OF AGREEMENT

- 1.1 Definition of the fundamental principles of strategic partnership and collaboration.
- 1.2 Both Parties are aimed at mutual assistance in problem solving by means of long-term and comprehensive relations.
- 1.3 The main principles of cooperation are mutual respect and confidence, compliance with Russian and international legislation.
- 1.4 Partnership priorities:
  - 1.4.1 Mutually beneficial relations development and bilateral academic contacts support.
  - 1.4.2 Cooperation in research activities and joint projects development.
  - 1.4.3 Cooperation in the field of education, retraining and distance education.
  - 1.4.4 Academic mobility of professors, students and post-graduates.
  - 1.4.5 Co-realization of mutually beneficial scientific and research projects, academic staff training in the territory of Russia and Kazakhstan.
  - 1.4.6 Organization of scientific symposiums and conferences.
  - 1.4.7 Organization of joint educational programmes.
  - 1.4.8 Joint publication of scientific and educational materials.
  - 1.4.9 Co-participation in scientific conferences, joint scientific works publishing.
  - 1.4.10 Co-participation in the international scientific project contests.
  - 1.4.11 Joint research based on innovative technologies.

### 2. OBLIGATIONS OF THE PARTIES CONCERNED

- 2.1.1 Both Parties have equal obligations. K. Zhubanov Aktobe Regional State University realizes its functions in the territory of Kazakhstan, and DSTU — in the territory of Russia.
- 2.1.2. Both Parties may involve co-performers from other institutions for projects realization.
- 2.2. The Parties are empowered to realize the following activities:
  - 2.2.1. To inform each other about international, national and local events (conferences, seminars, exhibitions, festivals, contests, etc).
  - 2.2.2. To search and implement projects in the fields concerning both Parties.
  - 2.2.3. To search funding sources for the projects realization.
  - 2.2.4. To formalize documents for projects funding and implementation.
  - 2.2.5. To represent the interests of each other in Russia and Kazakhstan while preparing and implementing the projects.

### 3. SCIENTIFIC RESEARCH RESULTS PUBLISHING

- 4.1. All the scientific information received during joint research projects realization according to the

Сопровож. Т. В. [Signature]

present Agreement will be available for both Parties while the Agreement is valid as well as two years after it has expired. Each of the Parties agrees to ask the other Party for the permission to publish the results of the joint research. By means of negotiations, the Parties agree to determine the legal possibility of scientific research publishing taking into account the state requirements regarding patent legislation, which enables to apply and issue patents. The Parties also agree to stick to the common practice concerning co-authorship.

#### 4. FINAL PROVISIONS

4.1 All changes and amendments to this agreement must be done in a written form and signed by empowered persons of both parties.

4.2 All joint financial activities of the parties must be formed as separate agreements.

4.3 This agreement can be terminated by mutual consent.

4.4 This agreement can be terminated before the scheduled time if one party informs the other one in a written form minimum one month prior to partnership cancellation.

4.5 The agreement copies received by e-mail or by fax are equal in legal terms.

4.6 The present Agreement enters into force upon its signing by the Parties and is valid until 18.06, 2023 and its validity period is extended if neither of the Parties declares about its termination at least three months before the expiry date.

#### 5. DISPUTES ESCALATION

5.1 The Parties assume to undertake the relevant measures to settle any disputes and claims by mutual consultation and negotiations.

On behalf of Don State Technical  
University, Novosibirsk, the Russian  
Federation



Rector  
Prof. Dr. Sc. Meskhi Besik Chokhovich

«    »      201

On behalf of K. Zhubanov Aktobe Regional  
State University, Aktobe, the Kazakhstan  
Republic



Rector  
Prof. Dr. Sc. Yerdembekov Baurzhan  
Amangeldievich

«    »      \*201